

М. ГЛИНКА
«РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»

M. GLINKA
“RUSLAN AND LYUDMILA”

M. GLINKA
«ROUSLAN ET LUDMILA»

Libretto

v/o Mezhdunarodnaya kniga
Moscow, 200, USSR

М. Глинка

«РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»

Опера в 5-ти действиях (8-ми картинах)

Одним из величайших произведений русского музыкального искусства является «Руслан и Людмила» Глинки — вторая классическая русская опера после «Ивана Сусанина». Все выдающиеся русские музыканты восторженно оценивали обе оперы Глинки, рассматривая их как основу для всего дальнейшего развития национальной музыки. «Руслан и Людмила», — писал В. Стасов, — является одним из совершеннейших и художественных проявлений русской национальности, эта опера есть основание будущей самостоятельности русской школы. А. Серов утверждал, что партитура «Руслана» — это «вечный предмет удивления и изумления для русских музыкантов». Богатство музыки «Руслана и Людмилы», многогранность ее образов приводили в восхищение Чайковского.

Работу над оперой Глинка начал в 1837 году, вскоре после первой постановки «Ивана Сусанина». Сюжет пушкинской поэмы «Руслан и Людмила» был предложен композитору драматургом А. Шаховским. Предполагалось, что в создании оперного либретто примет участие сам Пушкин, но трагическая гибель поэта помешала этому. Либретто по мотивам пушкинской поэмы было составлено Глинкой совместно с группой литераторов (К. Бахтурин, В. Ширков, М. Гедоонов, Н. Кукольник, Н. Маркевич). Композитор нередко опережал своих соавторов и часть текста была написана ими на готовую музыку. Тем не менее, вся работа над созданием оперы растянулась более чем на четыре года, т. к. ей препятствовали тяжелые обстоятельства личной жизни композитора.

Первая постановка «Руслана и Людмилы» состоялась в Петербургском Большом театре 27 ноября 1842 года. В роли Руслана выступил замечательный русский певец О. Петров; партию Ратмира пела А. Петрова-Воробьева.

Дворянская знать Петербурга встретила оперу холодно, с недоумением. На премьере часть публики шикала, некоторые влиятельные лица высказывали мнение, что «опера неудачна». Спустя три-четыре года спектакль был совсем снят с репертуара и возобновлен лишь в 1858 г. Впоследствии постановки оперы были осуществлены в Праге (1867), в Петербурге (1871,

1914), в Москве (1868, 1907). В наше время опера «Руслан и Людмила» прочно вошла в репертуар советских оперных театров.

«Руслан и Людмила» — русская сказочно-эпическая опера былинного склада. Национальная характерность сказывается здесь в величавости богатырских образов, в спокойствии и неторопливости сценического повествования, в необычайной широте и напевности мелодий, в общем солнечно-оптимистическом тоне, пронизывающем всю музыку. Музыкальные портреты основных действующих лиц глубоко национальны. Как контраст этим основным образам, Глинка развертывает в опере красочные картины Востока (образ Ратмира, восточные танцы в садах Черномора, Персидский хор). В музыке «Руслана и Людмилы» Глинка применил много новых музыкальных приемов и окрестровых эффектов, обогатив тем самым круг выразительных средств русской музыкальной классики.

УВЕРТЮРА

Могучие аккорды сразу же вводят слушателя в атмосферу энергичного действия. Далее сопоставляются две основные темы: радостная, точно летящая, стремительная и более мягкая, певучая — тема любви Руслана и Людмилы. В центральном разделе увертюры и в заключении слышатся причудливые тревожные звучания, напоминающие о злых волшебных силах, препятствующих счастью героев.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Великокняжеская гридница в древнем Киеве. Князь Светозар выдает свою дочь Людмилу за витязя Руслана. На свадебном пиру среди гостей — два отвергнутых жениха Людмилы: хазарский князь Ратмир и варяжский витязь Фарлаф.

Пирующие слушают певца Баяна, ведущего свой неторопливый сказ под тихие переборы гуслей:

Дела давно минувших дней,
Преданья старины глубокой...

Старый гуслир предсказывает, что новобрачным грозят несчастья, тяжкие испытания. Но все опасности будут побеждены силой любви.

Пирующие славят Людмилу и Руслана, воспевают величие князя Светозара. Смена торжественных задравных хоров и вещей песен Баяна создает величественную картину древнего пиришества.

Людмила прощается с отцом, подругами, родным домом. Каватина Людмилы, построенная на ярких контрастах, исполнена грации и девического очарования.

Князь Светозар благословляет молодую чету. Девушки и юноши ведут молодых в опочивальню.

Вдруг сильный удар грома прерывает торжество. Гридница погружается в темноту. При блеске молний злой волшебник Черномор похищает Людмилу. Когда мрак рассеивается, вся толпа охвачена странным оцепенением.

Светозар, потрясенный горем, обращается за помощью к собравшимся витязям. Он обещает отдать в жены Людмилу и подарить полцарства тому, кто вернет ему похищенную дочь. На призыв князя откликаются Ратмир, Руслан и Фарлаф.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина первая. Полная таинственности музыка оркестрового вступления переносит слушателя в мир, где действуют сказочные фантастические силы.

Сцена изображает пещеру в горах. Это обитель доброго чародея Финна. Мудрый старец приветливо встречает Руслана и открывает ему, что похититель Людмилы — злой волшебник Черномор.

В большой арии-балладе Финн рассказывает историю своей жизни: когда-то в молодости он любил красавицу Наину, оказавшуюся злой волшебницей. В надежде завоевать ее благосклонность Финн обратился к изучению тайн природы, постиг науку колдовства. Но когда он вернулся к Наине, то встретил маленькую, злую сморщенную старуху.

Старый отшельник указывает Руслану путь на север, к волшебнику Черномору.

Картина вторая. В глухой лесной чаще бредет трусливый Фарлаф. Ужас охватывает его при встрече с обитательницей леса, колдуньей Наинной. Но злобная старуха обещает Фарлафу свое покровительство.

Наина убеждает Фарлафа идти домой и ждать ее зова. Фарлаф торжествует: он уверен, что соперник будет посрамлен и Людмила достанется ему. Об этом он поет в своей стремительной виртуозной арии, воплощающей спесь и пустое бахвальство.

Картина третья. Продолжая поиски Людмилы, Руслан попадает на поле, усеянное костями павших воинов. Безотрадный вид мертвой равнины вызывает в нем горькие размышления: быть может и ему суждена безвестная гибель в чужом краю.

На поле Руслан подбирает себе доспехи и копьё, но не может найти лишь меча.

Постепенно утренний туман рассеивается и перед изумленным витязем возникает огромная голова спящего великана. Разбуженная Русланом, она начинает дуть навстречу витязю, пытаясь своим дыханием опрокинуть его. Поднимается буря, но Руслану удается поразить великана копьем. Голова покачнулась, под нею витязь находит волшебный меч и снова устремляется в путь.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Волшебный замок Наины. Чтобы отвлечь Ратмира от поисков Людмилы, коварная волшебница пытается околдовать его. Подвластные Наине волшебные девы увлекают Ратмира персидской песней «ложится в поле мрак ночной» (в основу ее Глинка положил записанную им подлинную восточную мелодию).

В замке появляется Горислава — девушка, покинутая Ратмиром. Она с горечью жалуется на неверность своего возлюбленного. Ее лирическая каватина, полная глубокого скорбного чувства, во многом близка стилю русских бытовых романсов. Но околдованный князь, опьяненный чарами, не узнает своей подруги. Заглушая голос Гориславы, звучит обольстительный хор дев.

В замок приходит Руслан. Как и Ратмира, его завлекла сюда коварная Наина. Очарованный красотой Гориславы, Рус-

лан готов уже забыть Людмилу. Злобная Наина ликует. Но внезапное появление Финна разрушает наваждение. Добрый волшебник разоблачает коварство Наины и пробуждает витязей от чар. Девы исчезают, волшебный замок превращается в лес. Руслан и Ратмир готовы продолжать свой опасный путь.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

В волшебных садах Черномора тоскует Людмила. Ни роскошь, ни радости, которые сулят ей таинственные голоса не могут отвлечь Людмилу от мыслей о родном Киеве и любимом женихе. Она с гневом отвергает богатые дары: пусть лучше смерть, чем жизнь в плену у ненавистного карлы.

С пышной свитой появляется Черномор — крошечный старец с огромной бородой. Мимо Людмилы проходят диковинные звери и чудовища, рабы, воины, музыканты. Во дворце начинаются танцы.

Но вот боевые сигналы труб прерывают дворцовое празднество. Это появляется Руслан, готовый сразиться с коварным Черномором. Вместе с Русланом — Ратмир и Горислава. Карла усыпляет Людмилу и вступает в поединок с русским витязем. Все с волнением ждут исхода битвы. Наконец появляется победивший Руслан: волшебным мечом он отсек Черномору бороду, в которой таилась магическая сила. Но Руслан в отчаянии: Людмила повергнута в глубокий непробудный сон. Горислава и Ратмир утешают его. «Скорее, скорее в отчизну! Кудесников сильных сзовем и к жизни княжну воззовем!» Со спящей Людмилой герой и его спутники отправляются в Киев. К ним присоединяются и рабы Черномора.

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ.

Картина первая. Ночь в степи. Утомленные трудной дорогой, путники забылись крепким сном. Не спит только Ратмир, охраняющий своих друзей. В пылком романсе восточного склада Ратмир выражает свое воскресшее чувство к верной Гориславе («Она мне жизнь, она мне радость»). Неожиданно со страшной вестью вбегают рабы Черномора: Фарлаф с помощью Наины похитил спящую Людмилу. Руслан устремился в погоню. Ратмир в отчаянии зовет Финна. Добрый волшебник успокаивает его и передает волшебный перстень, который освободит княжну от волшебных чар.

Картина вторая. Снова гридница Светозара в Киеве. На богато убранном ложе — спящая Людмила. Ее окружает толпа плачущих подруг, в безутешном горе склонился отец. Печальный хор, близкий к русскому народному причету, оплакивает княжну. Здесь же трясущийся от страха Фарлаф: подстрекаемый злой колдуньей, он привез Людмилу во дворец, но теперь не может пробудить ее от сна. Напрасно Светозар молит Фарлафа о помощи: на этот раз чары Наины оказываются бессильными. Издалека доносится конский топот. Это Руслан вместе с Ратмиром и Гориславой. Испуганный Фарлаф, боясь возмездия, убегает.

Руслан подходит к спящей Людмиле и пробуждает ее с помощью волшебного перстня. Гридница наполняется ликующим народом. Все славят Руслана и Людмилу.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА И ИСПОЛНИТЕЛИ:

СОЛИСТЫ, ХОР И ОРКЕСТР ГОСУДАРСТВЕННОГО
АКАДЕМИЧЕСКОГО БОЛЬШОГО ТЕАТРА СОЮЗА ССР,
ДИРИЖЕР К. КОНДРАШИН

Светозар	В. Гаврюшов
Людмила	В. Фирсова
Руслан	И. Петров
Ратмир	Е. Вербицкая
Фарлаф	А. Кривченя
Горислава	Н. Покровская
Финн	Г. Нэлепп
Наина	Е. Корнеева
Баян	С. Лемешев

"RUSLAN AND LYUDMILA"

An Opera in Five Acts and Eight Scenes by M. Glinka

"Ruslan and Lyudmila," the second Opera Glinka wrote after "Ivan Susanin," is a masterpiece of Russian national classical music. Russian music celebrities enthusiastically praised these two operas, which they regarded as initiating the advancement of purely and characteristically Russian national music. "Ruslan and Lyudmila," V. Stasov wrote, "is one of the most perfect and most artistic expressions of the Russian national spirit and is the foundation of a future independent Russian school". A. Serov claimed that the score was "ever-lastingly an object of astonishment and amazement for Russian musicians". Tchaikovsky also admired most heartily the opera's wealth of music and versatile imagery.

Glinka started his opera in 1837, shortly after the première of "Ivan Susanin." The idea for the opera — it is based on Pushkin's poem of the same name — was suggested by the play wright A. Shakhovskoy. Pushkin himself was to have contributed to the text for the opera, but his tragic death intervened. The composer himself with a group of writers (K. Bakhturin, V. Shirkov, M. Gedeonov, N. Kukolnik and N. Markevich) wrote the text after Pushkin's poem. Though Glinka often got ahead of his co-authors, with his part of the text already set to the music, still it took more than four years to complete the opera, chiefly because of the composer's private troubles.

"Ruslan and Lyudmila" was first performed at the St. Petersburg Bolshoi Theatre on November 27, 1842. Ruslan was sung by the celebrated Russian baritone O. Petrov, and Ratmir by the contralto A. Petrova-Vorobyova.

The nobility of St. Petersburg received the opera coldly. At the première part of the audience booed the composer and some influential personages claimed that the opera was a "failure". Showings were dropped three or four years later and resumed only in 1858. Subsequently the opera was reproduced in Prague (in 1867), in St. Petersburg again (in 1871 and 1914) and in Moscow (in 1868 and 1907). Today it enjoys successful runs at many Soviet opera houses.

"Ruslan and Lyudmila" is a Russian fairy tale epic, a saga of chivalry. Its national characteristics are manifest in its dramatis personae, the knightly heroes who take part in it, in its calm narration, in its unusual melodiousness and in its prevailing sunny optimism. The music portraits of the main personages are profoundly national in spirit. It is to emphasize this by contrast that Glinka supplies an exotic Orientalism—Ratmir, the Eastern dances in the enchanted gardens of the dwarf and wizard Chernomor, and the Persian chorus. Glinka employed many new means of musical expression and orchestral effects, thereby enriching the vocabulary of Russian classical music.

OVERTURE

The mighty chords of the overture at once introduce an atmosphere of vigour. Then come the two contrasting basic

themes, the gay and impetuous and the mellow lyrical theme of the love of Ruslan and Lyudmila. In the central part of the overture and its finale the fanciful perturbing strains of the theme personify the magic forces of evil which endeavour to thwart Ruslan and Lyudmila from being happy.

Act I

The banquetting hall in the Palace of the Grand Duke of Kiev. The Grand Duke, Svetozar, is marrying his daughter Lyudmila to the knight Ruslan. Among the guests at the wedding feast are two rejected suitors, Prince Ratmir of the Khazars and the Scandinavian knight Farlaf.

The guests listen to the minstrel Bayan who performs his lay to the tinkling of the psaltery. "It is of happenings distant and hoary legends I relate," he sings.

He predicts misfortunes and severe trials for the newly-weds, but concludes his prophecy by auguring that all the dangers will be vanquished by the power of love.

The wedding guests sing anthems to Lyudmila and Ruslan and glorify the Grand Duke Svetozar. These chorus anthems and the lays of the minstrel combine to supply a splendid picture of entertainments in ancient Russia.

Lyudmila bids farewell to her father, to her kith and kin and to her girlfriends. Her cavatina is full of grace and virgin charm and is patterned on striking contrasts.

The Grand Duke Svetozar gives his blessing to the young couple. The bridesmaids and pages lead Ruslan and Lyudmila to the bridal chamber.

The festivities are interrupted by a clap of thunder and sudden darkness as lightning flashes, the evil wizard and dwarf Chernomor abducts Lyudmila. When light is restored, the entire assembly is petrified by fright.

The distressed Svetozar tells the knights present that he will give his daughter's hand in marriage and half his kingdom to anyone who bring Lyudmila back. Ratmir, Ruslan and Farlaf step forth and vow to brave death to find her.

Act II

Scene One. The fanciful music of the orchestral introduction introduces us at once to a fairy tale world of fantasy.

A cave in the mountains. This is the home of the kind magician Finn. The wise ancient welcomes Ruslan, who has just ridden up. He tells the knight that Lyudmila's abductor is the evil wizard Chernomor.

In a long aria, Finn tells the story of his life. Once in his youth, he had been in love with the beautiful Naina, a malicious fairy. Hoping to win her fancy he had studied the mysteries of nature and the occult sciences. But when he returned, he found in place of the beautiful Naina a fiendish wrinkled little old hag.

The old hermit directs Ruslan north, to the enchanted castle of the wizard Chernomor.

Scene Two. The pusillanimous Farlaf is wandering in the depths of the forest. He is terrified when he meets its

denizen the sinister enchantress Naina. However, the malicious witch promises to help Farlaf.

She advises him to go home and wait until she summons him. Farlaf is gleeful. He is sure that his rivals will be shamed and that Lyudmila will be his. It is of this he sings in his virtuoso aria which combines haughty arrogance with vain braggery.

Scene Three. In his searches for Lyudmila, Ruslan finds himself on a battle field strewn with the bones of fallen soldiers. The bleakness of that dead plain causes him to muse bitterly, wondering whether he himself will not perish nameless in strange lands.

On the field Ruslan picks up armour and a lance. However he fails to find a sword.

Gradually the morning mist disperses and to his astonishment Ruslan sees the gigantic head of a sleeping giant. Awakened by Ruslan, the head blows furiously into the knight's face, trying to topple him over. A storm breaks out but Ruslan proves able to subdue the head with the thrust of a lance. The head wobbles over and beneath it Ruslan finds a magic sword. He sets off.

Act III

The enchanted palace of Naina. To distract Ratmir from his searchings for Lyudmila the evil fairy tries to bewitch him. Her obedient sirens lure him away with their Persian song "The darkness of night descends over the field" — which is based on a real Oriental melody recorded by Glinka.

Gorislava, Ratmir's discarded betrothed, appears. She complains bitterly of her beloved's infidelity. Her lyrical plaintive cavatina is closely associated in style with Russian romances. However, the charmed knight fails to recognise her. The tempting chorus of the sirens mutes Gorislava's voice.

Ruslan appears. Like Ratmir he has been enticed here by the evil Naina. Fascinated by Gorislava's beauty, Ruslan is almost prepared to forget Lyudmila. Naina is jubilant. However Finn suddenly intervenes. He breaks Naina's spell and saves the knight from enchantment. The sirens vanish and the enchanted palace turns into a forest. Ruslan and Ratmir resume their perilous quest.

Act IV

In Chernomor's enchanted gardens. Lyudmila is heart-broken. Neither the luxuries nor the joys promised her by mysterious voices are able to distract her from nostalgic thoughts of her native Kiev and her beloved Ruslan. She angrily declines the rich presents. Better death's cold embrace than life as a captive of the hateful dwarf.

Chernomor, an old dwarf with a very long beard, appears. He is followed by a sumptuously clad court. Next comes procession of bizarre beasts, monsters, slaves, soldiers and musicians. Dances begin.

The festivities are interrupted by the blowing of trumpets. Ruslan with whom are Ratmir and Gorislava,

announce that he is prepared to do combat with the enchanter Chernomor.

The dwarf forces Lyudmila into a trance and meets Ruslan in single combat. All await the outcome of the battle. Finally, the victorious Ruslan appears. With his magic sword he has lopped off Chernomor's beard, which contained the dwarf's magic invincibility.

However, Ruslan is depressed. He is unable to awaken Lyudmila from her lethargic trance. Gorislava and Ratmir console him: "Let us speed home sooner! We shall summon magicians and revive the princess again!" Carrying the sleeping Lyudmila in his arms Ruslan and his companions depart for Kiev. They are joined by Chernomor's slaves.

Act V

Scene One. Night in the steppe. Wearing by their difficult journey the travellers are wrapped in deep slumber. Only Ratmir, who stands sentinel, is awake. In a fervent Oriental romance he gives vent to his re-found affection for the faithful Gorislava ("She is my life and my joy").

Suddenly Chernomor's slaves appear. They bring horrible news. With Naina's help, Farlaf has abducted the sleeping Lyudmila. Ruslan sets off in pursuit. Desperate, Ratmir summons Finn. The kind magician allays his fears and gives him a magic ring which will break the spell cast over Lyudmila.

Scene Two. The banqueting hall of the Grand Duke's Palace in Kiev. On a dais lies the sleeping Lyudmila. She is surrounded by weeping girlfriends. Her father bends over her. His grief is inconsolable. The lament which the chorus sings resembles the traditional Russian folk lament in spirit.

Farlaf is also present. He is scared and his knees have turned to jelly. Instigated by the evil Naina he has brought Lyudmila home. However he is unable to awake her from the magic trance. In vain does Svetozar entreat Farlaf to break the spell. This time Naina's charms are powerless.

The thunder of horse hooves is heard. This is Ruslan who has returned with Ratmir and Gorislava. Afraid of retribution, Farlaf stealthily disappears. Ruslan approaches the sleeping Lyudmila and restores her to consciousness with his magic ring. Jubilant crowds fill the hall. All sing anthems to Ruslan and Lyudmila.

CAST

Soloists, chorus and orchestra of the Bolshoi Theatre conducted by K. Kondrashin.

Svetozar — V. Gavryushov
Lyudmila — V. Firsova
Ruslan — I. Petrov
Ratmir — Y. Verbitskaya
Farlaf — A. Krivchenya
Gorislava — N. Pokrovskaya
Finn — G. Nelepp
Naina — Y. Korneyeva
Bayan — S. Lemeshev

MIKHAIL GLINKA

ROUSLAN ET LUDMILA

Opéra en 5 actes et 8 tableaux

«Rouslan et Ludmila», second opéra classique après «Ivan Soussanine», est certainement l'une des oeuvres capitales de l'art musical russe. Tous les musiciens russes se sont accordés à fournir une appréciation enthousiaste à ces deux oeuvres de Glinka, y discernant le point de départ de toute l'évolution ultérieure de la musique nationale. «Rouslan et Ludmila», écrivait le critique V. Stassov, «est l'une des manifestations les plus élevées et les plus artistiques de la nation russe... Cet opéra sera la pierre angulaire de la future autonomie de l'école russe». De son côté le compositeur A. Sérov affirmait que la partition de «Rouslan» sera «un éternel objet d'étonnement et de stupéfaction pour les musiciens russes». La richesse de cette musique, la variété des personnages et des situations forçaient l'admiration de Tchaïkovski.

Glinka commença son travail à cet opéra en 1837, peu après la première d'«Ivan Soussanine». Le sujet du poème de Pouchkine «Rouslan et Ludmila» lui fut suggéré par le dramaturge A. Chakhovskoï. Il était présumé que Pouchkine lui-même pourrait prendre part à la création du livret, mais la fin tragique du poète mit un terme à ce projet.

Finalement le livret inspiré du poème pouchkinien fut composé par Glinka en collaboration avec un groupe de littérateurs (K. Bakhtourine, N. Chyrkov, M. Guédéonov, N. Koukolnik, N. Markévitch). Il arriva à maintes reprises que le travail du compositeur devança celui de ses associés et une partie du texte se trouva ainsi rédigée sur une musique déjà prête. Néanmoins, les difficultés que le compositeur rencontrait dans sa vie privée firent que l'élaboration de l'oeuvre s'étendit sur plus de quatre années.

La première de l'opéra a lieu au Théâtre Bolchoï de Pétersbourg le 27 novembre 1842. Le rôle de Rouslan est interprété par la remarquable basse russe O. Pétrov; celui de Ratmir est chanté par la cantatrice A. Pétrova-Vorobieva.

La noblesse de la cour de Pétersbourg, interloquée, fait un accueil plutôt froid. Au cours de cette première une partie du public siffle même et certaines personnalités influentes avancent l'opinion que «l'opéra est un four». Trois ou quatre ans plus tard l'oeuvre disparaît complètement du répertoire pour ne revoir le jour qu'en 1858. Beaucoup plus tard l'opéra sera monté à Prague (1867), à Pétersbourg encore, (1871, 1914) et à Moscou (1868, 1907). De nos jours «Rouslan et Ludmila» est entré solidement dans le répertoire des opéras.

«Rouslan et Ludmila» est un opéra-conté russe à caractère épique franchement avoué. La spécificité nationale peut y être décelé dans la majesté épique dont se revêtent les personnages des preux, dans le rythme calme et mesuré de l'exposition scénique, dans l'ampleur extraordinaire et le

caractère chantant des mélodies, dans l'optimisme général dont s'imprègne toute la musique. Les portraits musicaux des principaux personnages sont profondément nationaux. En contraste à ces types essentiels, Glinka déroule sous nos yeux les tableaux rutilants de l'Orient (le personnage de Ratmir, les danses orientales dans le jardin de Tchernomor, le «chœur persan»). Glinka utilise dans son oeuvre de nombreux procédés musicaux et effets d'orchestre nouveaux enrichissant la palette des moyens d'expression de la musique classique russe.

OUVERTURE

Un rythme de puissants accords introduit sans transition l'auditeur dans l'atmosphère d'une action énergique. Ensuite s'opposent les deux thèmes principaux: l'un allègre, décidé et rapide, l'autre plus langoureux et chantant, celui de l'amour de Rouslan et de Ludmila. Dans la partie centrale et dans la conclusion de l'ouverture on perçoit des sonorités bizarres et inquiétantes, venant rappeler l'existence de forces enchantées maléfiques qui vont tenter de faire obstacle au bonheur des deux héros.

ACTE I

Les appartements du Grand Prince de Kiev. Le prince Sviétozar marie sa fille Ludmila au preux chevalier Rouslan. Au festin de noce ont été invités, parmi d'autres hôtes, les deux prétendants malheureux de Ludmila: le prince khazar Ratmir et le chevalier varègue Farlaff.

Les banqueteurs écoutent le barde Baïan, qui relate son récit mesuré en s'accompagnant des accords mélodieux des «gousli»:

« Histoire d'années longtemps révolues
Légendes d'un passé vénérable... »

Le vieux joueur de gousli prédit aux jeunes époux qu'un malheur les guette, de dures épreuves les attendent. Mais l'amour vaincra tous les dangers.

L'assemblée glorifie Ludmila et Rouslan et chante louange au prince Sviétozar. L'alternance des choeurs solennels et des vieux chants de Baïan recrée le tableau majestueux d'un antique festin.

Ludmila fait ses adieux à son père, à ses amies, à la maison natale. Sa cavatine faite de brillants contrastes respire une grâce et un charme virginaux.

Le prince Sviétozar bénit le jeune couple. Jeunes filles et jeunes gens conduisent les époux jusqu'à la chambre nuptiale.

Sviédain un violent coup de tonnerre interrompt la fête. Le palais sombre dans les ténèbres. Sous les lueurs de la foudre le méchant enchanteur Tchernomor enlève Ludmila. Lorsque l'obscurité se dissipe, l'assemblée entière demeure frappée d'une stupeur étrange.

Sviétozar, bouleversé par ce malheur, prie les preux chevaliers qui l'ont entouré de lui prêter secours. Il promet la main de Ludmila et la moitié de son royaume à celui qui lui rendra sa fille. Ratmir, Rouslan et Farlaff acceptent sans hésitation.

ACTE 2

Premier tableau

La musique enveloppée de mystère de l'introduction d'orchestre transporte l'auditeur dans l'univers des puissances fantastiques et merveilleuses.

Les décors représentent une grotte dans la montagne. Nous sommes dans la demeure du bon enchanteur Finn. Le sage vieillard accueille avec hospitalité Rouslan, que passait par là, et lui révèle que l'auteur du rapt n'est autre que le cruel magicien Tchernomor.

Dans un grand air de ballade Finn raconte son histoire: naguère du temps de sa jeunesse, il avait aimé la splendide Naïna, que était en réalité une méchante sorcière. Dans l'espoir de gagner ses faveurs, Finn s'était mis à étudier les secrets de la nature et avait appris la science de la sorcellerie. Mais lorsqu'il était revenu auprès de Naïna, il n'avait rencontré qu'une petite vieille mauvaise et ratatinée.

Le vieil anachorète indique à Rouslan le chemin du nord qui va le conduire jusqu'à l'enchanteur Tchernomor.

Deuxième tableau

Le poltron Farlaff erre dans une futaie obscure. Sa frayeur est à son comble quand il rencontre la sorcière Naïna qui hante cette forêt. Mais la méchante vieille promet sa protection à Farlaff.

Naïna convainc Farlaff de rentrer chez soi et d'attendre qu'elle lui fasse signe. Farlaff triomphe: il est sûr désormais que son rival sera ridiculisé et que Ludmila sera pour lui. C'est ce qu'il chante dans un air d'une virtuosité étourdissante qui incarne toute sa morgue et sa creuse vantardise.

Troisième tableau

Poursuivant sa recherche Rouslan arrive dans un champ parsemé d'ossements de guerriers. Le morne spectacle de la plaine sans vie suscite en lui d'amères réflexions: qui sait si une fin anonyme en terre étrangère ne l'attend lui aussi.

Rouslan ramasse une cuirasse et une lance parmi les débris mais n'arrive pas à découvrir d'épée.

Peu à peu la brume matinale se lève et devant le chevalier stupéfait apparaît l'énorme tête d'un géant assoupi. Éveillée par l'approche de Rouslan, elle se met à souffler dans sa direction, tentant de le renverser par son haleine. Une véritable tempête s'élève mais Rouslan parvient à frapper le géant de sa lance. La tête s'écroule, et sous elle le preux découvre une épée magique, après quoi, il reprend sa route.

ACTE 3

Le château enchanté de Naïna. Afin de détourner Ratmir de ses recherches, la cruelle enchanteresse tente de ensorceler. Ses vierges enchantées envoûtent Ratmir aux accents d'un chant persan: «Les ténèbres nocturnes descendent sur les prés» (Glinka s'est inspiré ici d'une authentique mélodie orientale recueillie par ses soins).

Apparaît Gorislava, une jeune fille que Ratmir a jadis abandonnée. Elle se plaint amèrement de l'infidélité de son bien-aimé. Sa cavatine lyrique, débordante d'une profonde tristesse, est proche en de nombreux points du style des mélodies de genre russe.

Mais le prince envoûté ne reconnaît pas sa compagne. Couvrant la voix de Gorislava s'élève le chœur séducteur des vierges.

Arrive Rouslan. De même que Ratmir, c'est la perfide Naïna qui l'a entraîné ici. Tombant sous le charme de la beauté de Gorislava, Rouslan est tout prêt à oublier sa Ludmila. Naïna triomphe. Mais l'apparition inattendue de Finn rompt l'envoûtement. Le bon enchanteur dénonce la perfidie de Naïna et sort les preux chevaliers des effets du charme. Les vierges disparaissent, le château enchanté s'évanouit dans la forêt. Rouslan et Ratmir sont prêts à reprendre leur dangereux chemin.

ACTE 4

Ludmila languit dans les jardins merveilleux de Tchernomor. Ni le luxe, ni les joies que lui promettent de voix mystérieuses ne sont en mesure de la distraire des pensées de son Kiev natal et de son époux bien-aimé. Elle repousse avec indignation tous les présents luxueux qu'on lui offre: mieux vaut la mort que vivre prisonnière du nain détesté.

Entouré d'une suite somptueuse, apparaît Tchernomor, vieillard minuscule flanqué d'une énorme barbe. Devant Ludmila défilent d'étranges animaux et des monstres, des esclaves, des guerriers, des troubadours. Les danses commencent.

Mais soudain les appels guerriers des trompettes interrompent les festivités. Rouslan, accompagné de Ratmir et Gorislava, est arrivé, prêt à livrer combat au perfide Tchernomor. L'horrible nain endort Ludmila et entre en combat singulier avec le preux russe. Dans l'angoisse, chacun attend l'issue du duel. Enfin apparaît Rouslan, vainqueur: avec son épée enchantée il a tranché la barbe de Tchernomor, dans laquelle était celé son pouvoir magique. Mais Rouslan est au désespoir: Ludmila git dans un sommeil de mort. Gorislava et Ratmir tentent de le consoler. «Vite, vite, rentrons au pays natal, appelons de puissants magiciens et ramenons à la vie la princesse». Emportant Ludmila endormie, le héros et ses compagnons partent pour Kiev. Les esclaves de Tchernomor se joignent au cortège.

ACTE 5

Premier tableau

La nuit dans la steppe. Harassés par une longue route, les voyageurs dorment d'un sommeil de plomb. Seul Ratmir veille, protégeant le repos de ses amis. Dans son ardente romance à l'orientale Ratmir donne libre cours à ses sentiments retrouvés pour Gorislava («Elle est ma vie, elle est ma joie»). Brusquement accourent les esclaves de Tchernomor, porteurs d'une terrible nouvelle: avec l'aide de Naïna, Farlaff a enlevé Ludmila. Rouslan se lance à sa poursuite.

En désespoir de cause Ratmir appelle Finn l'Enchanteur. Le bon vieillard le tranquillise et lui remet un anneau magique qui rompra le charme dont est affligée la princesse.

Deuxième tableau

De nouveau voici dans les appartements de Sviétozar, à Kiev. Sur une riche couche est allongée Ludmila, entourée de la foule éplorée de ses amies, tandis que son père est effondré dans un chagrin inconsolable. Un choeur aux accents de tristesse, apparenté à la lamentation folklorique russe, pleure la princesse. Farlaff lui aussi est présent, tremblant de peur; aiguillonné par la cruelle sorcière, il a ramené Ludmila au palais mais maintenant il est incapable de l'éveiller de son sommeil. En vain Sviétozar supplie Farlaff de la secourir: cette fois-ci les charmes de Naïna s'avèrent impuissants. On entend un bruit de galop lointain. C'est Rouslan qui accourt avec Ratmir et Gorislava. Epouvantée par la perspective du châtiment qui l'attend, Farlaff s'enfuit.

Rouslan s'approche de Ludmila et la tire de son sommeil en lui passant l'anneau magique. Le palais s'emplit d'une foule en liesse. Chacun glorifie Rouslan et Ludmila.

DISTRIBUTION

Sviétozar	V. Gavriouchev
Ludmila	V. Firsova
Rouslan	I. Pétrov
Ratmir	E. Verbitskaïa
Farlaff	A. Krivtchénia
Gorislava	N. Pokrovskaïa
Finn	G. Nelepp
Naïna	E. Kornéeva
Baïan	S. Léméchev

Solistes, chœurs et orchestre du Théâtre Bolchoï de l'URSS,
direction K. KONDRACHINE

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
1 (10 сторон)
НД—02452

MADE IN USSR
Вторая гр.

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
Увертюра. 1 действие
Гридня князя Светозара
В. ГАВРЮШОВ (Светозар)
В. ФИРSOVA (Людмила)
И. ПЕТРОВ (Руслан)
Е. ВЕРВИЦКАЯ (Ратмир)
А. КРИВЧЕНЯ (Фарлаф)
С. ЛЕМЕШЕВ (Баян)
Хор и орк. Большого театра
Дириж. К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
2 (10 сторон)
НД—02453

MADE IN USSR
Вторая гр.

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
1 действие (окончание)
В. ГАВРЮШОВ, В. ФИРSOVA
И. ПЕТРОВ, Е. ВЕРБИЦКАЯ
А. КРИВЧЕНЯ
Хор и орк. Большого театра
Дириж. К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

33

ТУ Ф-16
3 (10 сторон)
НД—02454

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
2 действие, 1 картина
Пещера Финна
И. ПЕТРОВ
Г. НЭЛЕПП (Финн)
2 действие 2 картина
Пустынная местность
А. КРИВЧЕНЯ
Е. КОРНЕЕВА (Наина)
Орк. Большого театра
Дириж. К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
4 (10 сторон)
НД—02455

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
2 действие, 3 картина
На поле брани
И. ПЕТРОВ
Хор и орк. Большого театра
Дириж. К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
5 (10 сторон)
НД—02456

MADE IN USSR
Вторая гр.

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
3-е действие
Волшебный замок Наины
Е. Вербицкая
Н. Покровская (Горислава)
Е. Корнеева
Хор и орк. Большого т-ра
Дириж. К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
6 (10 сторон)
НД—02457

MADE IN USSR
Вторая гр.

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
3 действие (окончание)
И. Петров, Е. Вербицкая
Н. Покровская, Г. Нэлепп
Хор и орк. Большого т-ра
Дириж. К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
7 (10' сторон)
НД—02458

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН и ЛЮДМИЛА»
4 действие. Сады Черномора
В. Фирсова
Хор и оркестр Большого театра
Дирижер К. Кондрашин

СНД 02458/1-3 7

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
8 (10 сторон)
НД-02459

MADE IN USSR
Вторая гр.
1-00

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН и ЛЮДМИЛА»
4 действие (окончание)
И. Петров, Е. Вербидкая
Н. Покровская
Хор и оркестр Большого театра
Дирижер К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАММАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
9 (10 сторон)
НД—02460

MADE IN USSR
Вторая гр.

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
5 действие, 1 картина
Стан в долине
Е. Вербицкая, Г. Нэлепп
Хор и орк. Большого театра
Дирижер К. Кондрашин

МЕЛОДИЯ
ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА ГРАМПЛАСТИНОК



33

АПРЕЛЕВСКИЙ ЗАВОД

ТУ Ф-16
10 (10 сторон)
НД—02461

MADE IN USSR
Вторая гр.

М. ГЛИНКА
Опера «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»
5 действие. 2 картина
Гридня князя Светозара
В. Гаврюшов, В. Фирсова
И. Петров, Е. Вербицкая
А. Кривченя, Н. Покровская
Хор и орк. Большого театра
Дирижер К. Кондрашин